UN SIGLO DE *FERVOR*: JORGE LUIS BORGES (1923-2023)

Rafael Olea Franco
Editor

EL COLEGIO DE MÉXICO

ÍNDICE

Nota editorial mínima 11

Carlos García. Antes de *Fervor*. Libros planeados por Borges antes de la publicación de *Fervor de Buenos Aires* (1914-1923) 13

Antonio Cajero Vázquez. Umbrales de *Fervor de Buenos Aires*, ¿fuera de (con)texto? 39

Liliana Weinberg. Jorge Luis Borges y la fundación poética de Buenos Aires 71

Martha Lilia Tenorio. La retórica en *Fervor de Buenos Aires*: una propuesta de lectura filológica 103

Jesús Dávila. Sobre la fundación mítica de Buenos Aires en la poesía de Borges: algunas tentativas y dificultades 145

Daniel Balderston. El Cuaderno Chacabuco de Michigan State: los materiales preparatorios para *Cuaderno San Martín* 167

Alejandra Amatto. De compadritos y gauchos malos: un trayecto ensayístico desde "Leyenda policial" a "Hombre de la esquina rosada" 189

Daniel Zavala Medina. "El acercamiento a Almotásim": mercado editorial, consagración y valores estéticos.....219

Guido Herzovich. "Arte de injuriar": un episodio en la historia social del brulote 247

Gerardo Centenera. Borges y la literatura como máquina combinatoria.....277

Gabriel Linares. Detrás de las máscaras, el alma: concepción y práctica de la poesía en "La nadería de la personalidad" (1922) y "Signos" (1976) 301

Rafael Olea Franco. Primera recepción de Borges en México 327

ANTES DE *FERVOR*. LIBROS PLANEADOS POR BORGES ANTES DE LA PUBLICACIÓN DE *FERVOR DE BUENOS AIRES* (1914-1923)

Carlos García
Investigador Independiente, Alemania

En la misma semana en la que, en México, fue asesinado Pancho Villa (20 de julio de 1923), sale en la antípoda de nuestra América *Fervor de Buenos Aires*. A un siglo de su aparición, ese libro sigue siendo desconocido para el gran público, y numerosas leyendas falsean su surgimiento; alguna de ellas, echada a rodar por Borges mismo. Parafraseando lo que De Quincey afirma sobre Judas, podría decirse: "no una cosa, todas las cosas que la tradición afirma sobre *Fervor de Buenos Aires* son falsas".

La versión "oficial" es la que Borges ofreció en 1970, en un texto autobiográfico escrito en inglés. Todo su comentario abunda en errores, entre ellos, alguno intencionado. Resumo así los puntos más críticos: "Escribí los poemas en 1921 y 1922, y el volumen salió a principios de 1923. [...] En España escribí dos libros" (Borges 1999a: 43). Los tres asertos son falsos. Puede mostrarse en detalle que varios poemas de *Fervor* fueron escritos (o hasta aparecieron publicados) antes de 1921-1922, y que el volumen salió de la imprenta no a principios de 1923, sino en julio, poco antes de la segunda partida de la familia Borges a Europa. Pero aquí me concentraré en uno de esos temas: cuántos

y qué libros planeó Borges antes de publicar *Fervor de Buenos Aires*, ya que, en efecto, hubo varios previos.

Cuántos exactamente, es difícil de decidir, porque depende de cómo se interpreten los testimonios subsistentes. No fueron dos, como Borges afirma, sino al menos tres, quizás cuatro, y, muy plausiblemente, siete (cuatro en verso; tres en prosa). Algunos fueron planeados de manera bastante concreta; otros se quedaron en meras intenciones; uno de ellos fue comenzado en colaboración con otros autores.

En lo que sigue, recurriré a textos inéditos o poco conocidos para reconstruir la historia de esos libros fantasmas. Intentaré hacerlo en orden cronológico, porque creo que esa es la columna vertebral de todo estudio serio sobre la obra de Borges: hay en la literatura secundaria ya demasiadas nebulosidades superfluas, que podrían evitarse con un poco más de rigor. Hay en Borges (y también en Macedonio Fernández, por ejemplo) la concreta intención de desbaratar y confundir la cronología. Yo creo que no se puede estudiar su obra sin frustrar esas intenciones.

El proyecto más antiguo llegado a mi conocimiento es también el más espectacular. Se llama *Montaña de gloria* y surgió originalmente hacia 1914. Es un temprano intento de apropiación y reelaboración de la historia familiar. Sobre ese poemario refiere el librero anticuario Víctor Aizenman en el catálogo sobre Borges presentado a la XI Feria Internacional del Libro Anticuario de la ciudad de París:

> Manuscrito de juventud de Jorge Luis Borges, seguramente el más temprano disponible de un texto poético de su autoría. Iniciado en 1914, registra elaboraciones sucesivas que se extienden hasta 1919, demostrando la continuidad de una obsesión temática que lo acompañará hasta muy entrada su edad. [...]

Bajo el título general de *Montaña de Gloria*, consta de tres partes: "Inscripción sepulcral I", "Inscripción en cualquier sepulcro" e "Inscripción sepulcral II", cada una de ellas consagrada a la memoria de unos de sus ancestros vinculados con las guerras de consolidación del país: Isidoro Suárez, Juan Francisco Borges y Francisco Isidoro Borges.

Los poemas nombrados son antecesores de otros tres que, con el mismo título, conformarán la primera edición de *Fervor*. Gracias a la generosidad de Aizenman, he visto una copia del manuscrito, así como una transcripción. Hay numerosas variantes entre las versiones originales y las publicadas por Borges,[1] de modo que puede afirmarse que el manuscrito al que me refiero no fue el que sirvió para la impresión en 1923. El tipo de letra utilizado por Borges en este manuscrito era hasta ahora desconocido para mí: una letra alargada, lánguida, muy difícil de leer, sobre todo en una fotocopia poco fiel. Por encargo de Aizenman, se hizo una versión impresa con una tipografía que intenta transcribir el manuscrito (Buenos Aires, 2003). Debido a la dificultad de descifrar el texto, la transcripción abunda en vacíos y conjeturas. Una cosa es, sin embargo, notable: casi todos los versos que formarán parte de "Inscripción sepulcral I" en *Fervor*, estaban ya contenidos en la versión primigenia, mucho más larga y, en general, menos lograda (con versos francamente malos). Según ha mostrado Antonio Cajero en un trabajo reciente (2023), Borges retornará en ediciones posteriores de *Fervor* a algunas versiones primigenias. Otra curiosidad: la dedicatoria contiene un error de escritura de Borges, que llama "Isidro" a su antepasado Isidoro.

Agrego que al comienzo de cada uno de los tres poemas hay un dibujo: un retrato de la persona a quien está dedicado. Seguramente no fueron realizados por Borges. No ignoro que últimamente

[1] Como sabemos, también hay múltiples variantes entre las diferentes versiones impresas (véanse los trabajos de Scarano incluidos en la bibliografía).